

# TABLA DE REGISTROS LINGÜÍSTICOS

## Sesión 4: El Registro Formal

El **registro lingüístico** es el nivel de formalidad que adoptamos según la situación, el interlocutor y el contexto. En español distinguimos principalmente tres registros:

<b>&lt;b&gt;REGISTRO INFORMAL&lt;/b&gt;</b>	Coloquial, familiar, con amigos y familia
<b>&lt;b&gt;REGISTRO ESTÁNDAR&lt;/b&gt;</b>	Español neutro, apropiado para la mayoría de situaciones cotidianas
<b>&lt;b&gt;REGISTRO FORMAL&lt;/b&gt;</b>	Profesional, académico, con superiores y personas de respeto

## COMPARATIVA DE REGISTROS POR SITUACIÓN

<b>&lt;b&gt;SITUACIÓN&lt;/b&gt;</b>	<b>&lt;b&gt;INFORMAL&lt;/b&gt;</b>	<b>&lt;b&gt;ESTÁNDAR&lt;/b&gt;</b>	<b>&lt;b&gt;FORMAL&lt;/b&gt;</b>
Pedir la hora a un desconocido	<font color="#e53e3e">"Oye, ¿tienes hora?"</font>	<font color="#dd6b20">"Perdone, ¿tiene hora?"</font>	<font color="#2c5282">"Disculpe, ¿podría decirme la hora?"</font>
Solicitar un favor	<font color="#e53e3e">"¿Me pasas eso?"</font>	<font color="#dd6b20">"¿Me podrías pasar eso?"</font>	<font color="#2c5282">"¿Podría facilitarme ese documento?"</font>
Saludo inicial	<font color="#e53e3e">"¡Hola! ¿Qué tal?"</font>	<font color="#dd6b20">"Buenos días."</font>	<font color="#2c5282">"Buenos días. Espero que se esté bien."</font>
Despedida	<font color="#e53e3e">"¡Hasta luego!"</font>	<font color="#dd6b20">"¡Hasta luego!"</font>	<font color="#2c5282">"Ha sido un placer. Le deseo un buen día."</font>
Decir que no sabes algo	<font color="#e53e3e">"No tengo ni idea!"</font>	<font color="#dd6b20">"No lo sé."</font>	<font color="#2c5282">"Deseo tener una respuesta a esa pregunta."</font>
Estar de acuerdo	<font color="#e53e3e">"¡Totalmente!"</font>	<font color="#dd6b20">"Estoy de acuerdo."</font>	<font color="#2c5282">"Comparto su opinión."</font>
Decir que estás cansado	<font color="#e53e3e">"Estoy realmente agotado."</font>	<font color="#dd6b20">"Estoy agotado."</font>	<font color="#2c5282">"Me siento agotado."</font>
Pedir que repitan algo	<font color="#e53e3e">"¿Cómo?"</font>	<font color="#dd6b20">"¿Puedo repetirlo?"</font>	<font color="#2c5282">"¿Puedo repetirlo?"</font>
Llamar la atención	<font color="#e53e3e">"¡Oye!"</font>	<font color="#dd6b20">"Por favor, permítame interrumpir."</font>	<font color="#2c5282">"Por favor, permítame interrumpir."</font>
Agradecer	<font color="#e53e3e">"¡Gracias!"</font>	<font color="#dd6b20">"Me agradezco."</font>	<font color="#2c5282">"Le agradezco sinceramente su amabilidad."</font>
Pedir perdón	<font color="#e53e3e">"¡Perdona!"</font>	<font color="#dd6b20">"Soy de perdonar."</font>	<font color="#2c5282">"Doy piezas de disculpas."</font>
Decir que te gustó algo	<font color="#e53e3e">"¡Estuve genial!"</font>	<font color="#dd6b20">"Me gusto mucho."</font>	<font color="#2c5282">"Me encantó."</font>
Decir que no a algo	<font color="#e53e3e">"¡Ni hablar!"</font>	<font color="#dd6b20">"No me importa."</font>	<font color="#2c5282">"No me importa."</font>

Expresar  
desacuerdo

<font color="#e53e3e">"¡Qué va!"</font><font color="#0000ff"> "No estoy de acuerdo."</font>

## VOCABULARIO SEGÚN EL REGISTRO

<b>&lt;b&gt;Concepto&lt;/b&gt;</b>	<b>&lt;b&gt;Informal / Coloquial&lt;/b&gt;</b>	<b>&lt;b&gt;Estándar&lt;/b&gt;</b>	<b>&lt;b&gt;Formal&lt;/b&gt;</b>
Trabajo	Curro	Trabajo	Empleo / Puesto
Dinero	Pasta / Madera	Dinero	Capital / Recursos
Cosa	Chisme / Trasto	Cosa	Objeto / Artículo
Problema	Marrón / Lío	Problema	Inconveniente / Dificultad
Enfadado	Cabreado / Pirado	Enfadado	Alterado / Molesto
Asustado	Acojonado / Pasmao	Asustado	Preocupado / Inquieto
Mucha gente	Un montón de gente	Mucha gente	Numerosas personas
Rápido	A toda leche / Como rayos	Rápido	Con rapidez / Veloz
Bien / Bonito	Guapo / Chulo	Bueno / Bonito	Agradable / Excelente
Feo / Malo	Cutre / Asqueroso	Malo	Deficiente / Inadecuado
Beber alcohol	Ponerse like una cabra	Beber alcohol	Consumir bebidas alcohólicas
Comer	Matar el hambre / Tragar	Comer	Alimentarse / ingerir alimentos

## USO DE TÚ vs. USTED

<b>&lt;b&gt;Criterio&lt;/b&gt;</b>	<b>&lt;b&gt;CUANDO USAR "TÚ"&lt;/b&gt;</b>	<b>&lt;b&gt;CUANDO USAR "USTED"&lt;/b&gt;</b>
Relación	Amigos, familia, compañeros de confianza	Desconocidos, superiores, clientes
Edad	Personas de edad similar o menores	Personas mayores (salvo que ofrezcan tuteo)
Contexto laboral	Empresas modernas / startups (a veces)	Empresas tradicionales, banca, administración
Académico	Entre compañeros de clase	Con profesores, autoridades académicas
Primera vez	Generalmente NO	Sí, es la opción más segura
Señal de cambio	Podemos tutearnos si quieres	De usted podemos pasar a tú

## MULETILLAS Y COLOQUIALISMOS A EVITAR EN REGISTRO FORMAL

<b>&lt;b&gt;Muletilla / Coloquialismo&lt;/b&gt;</b>	<b>&lt;b&gt;Alternativa Formal&lt;/b&gt;</b>	<b>&lt;b&gt;Contexto&lt;/b&gt;</b>
"O sea..."	Es decir / En otras palabras	Explicaciones
"Es que..."	La razón es que / Debido a que	Dar explicaciones
"¿Sabes?" / "¿Entiendes?"	¿Comprende? / ¿Le parece claro?	Verificar entendimiento

"Tío / Tía" (España)	No usar / Usar nombre propio	Dirigirse a alguien
"Tipo / Chico / Chica"	Persona / Individuo / Caballero / Señora	Referirse a alguien
"¡Epa!" / "¡Oye!"	Disculpe / Perdone / Mire	Llamar atención
"¡Genial!" / "¡Flipante!"	Excelente / Muy satisfactorio	Expresar aprobación
"No tengo ni idea"	Desconozco / Ignoro	Expresar desconocimiento
"Me da igual"	Me es indiferente / No tengo preferencia	Expresar indiferencia
"¡Ni hablar!" / "¡De ninguna manera!"	Lamentablemente no es posible	Negativa formal
"A lo mejor..."	Es posible que / Tal vez	Expresar probabilidad
"¡Qué fuerte!" / "¡Qué loco!"	Es sorprendente / Resulta inusual	Expresar sorpresa

## NOTAS IMPORTANTES:

- El **registro estándar** es el más seguro en situaciones no definidas • En **Latinoamérica** el "usted" es mucho más común que en España • El **tuteo** debe ser ofrecido por la persona de mayor estatus o edad • Observar cómo se dirigen los demás en el contexto antes de hablar • Es mejor pecar de excesivamente formal que de demasiado informal • El registro puede cambiar dentro de una misma conversación si la relación evoluciona